

**PUJIAN DALAM BAHASA INGGRIS DAN BAHASA SANGIR
(SUATU ANALISIS KONTRASTIF)**

JURNAL SKRIPSI

Diajukan sebagai salah satu syarat mencapai gelar Sarjana Sastra

Oleh:

NOVITA LAHOPE

14091102108

SASTRA INGGRIS



UNIVERSITAS SAM RATULANGI

FAKULTAS ILMU BUDAYA

MANADO

2022

**PUJIAN DALAM BAHASA INGGRIS DAN BAHASA SANGIR
(SUATU ANALISIS KONTRASTIF)**

**Novita Lahope¹
Theresia M. C. Lasut²
Stephani J. Sigarlaki³**

ABSTRACT

This research is entitled “Compliments in English and Sangirese Language: A Contrastive Analysis.” The objectives of this research are to classify, to identify, and to describe the topic of compliments and compliment responses in English and Sangirese language, and to analyze the similarities and the differences of the compliments and compliment responses in both languages. This research uses a descriptive method. The data of compliments and compliment responses in English language were collected from films, novel, and journals, while the data in Sangirese language were collected from the informants of native speaker by doing observation. The data that have been collected then analyze by using the theory of Wolfson in Richard and Schmidt (1986) and the theory of Richard and Schmidt (1986), the writer uses Lado (1957) theory to make a contrastive analysis of both languages in finding out the similarities and differences of compliments and compliment responses in English and Sangirese language. The result shows that the topics of compliment in English consist of personal attribute, possession, pet, children, accomplishment, and change in appearance and the topic of compliments in Sangirese language consists of personal attribute, possession, pet, children, accomplishment, and change in appearance. The compliments responses in English are acceptance, agreement, rejection, shift, and return, and the compliments responses in Sangirese are acceptance, agreement, rejection, shift, and return. The differences of both languages namely the topics of compliment in Sangirese language is found about food, while English language isn't. The responses in Sangirese language about plants, while English language about smile. The adjectival words which are used in English compliments namely beautiful, nice, handsome, incredible, great, cool, awesome, extraordinary, good, amazing, attractive, accomplished, interesting, annoyed, happy, perfect, dear, real, and cute, while in Sangirese namely masadada, mapaele, buhu, lucu, mantape, geguwa, natawa, marange, magurang, pandang, segare, and masedape. The verbal words used in English compliments namely love and like, in Sangirese language namely mapulu. The adjectival used frequently in English are beautiful, great, good, and in Sangirese namely masadada and mapaele.

Keywords: Compliments, English and Sangirese Language, Contrastive Analysis.

**BAB I
PENDAHULUAN**

1.1 Latar Belakang dan Masalah

Bahasa adalah kemampuan yang dimiliki manusia untuk berkomunikasi dengan

manusia lain dengan menggunakan tanda-tanda, contohnya kata-kata dan gerak tubuh. Bahasa tampaknya menjadi dasar yang diperlukan untuk hubungan pribadi atau sosial (Crane, 1981).

Linguistik sebagai ruang lingkup umum penelitian, bahasa diklasifikasikan menjadi dua: mikro-linguistik dan makro-linguistik. Mikrolinguistik mengacu pada cabang-cabang bidang linguistik yang mempelajari bahasa, hanya dengan bahasa itu sendiri atau mempelajari bahasa dari sisi internal bahasa. Mikrolinguistik memiliki beberapa cabang yaitu fonologi, morfologi, sintaksis, dan semantik. Makro-linguistik adalah klasifikasi linguistik yang mempelajari bahasa dalam kaitannya dengan faktor-faktor di luar bahasa. Ada beberapa bidang atau cabang linguistik yang termasuk makrolinguistik, yaitu: psikolinguistik, etnolinguistik, sosiolinguistik, dll.

Wardhaugh (1998) menggambarkan sosiolinguistik sebagai hubungan antar manusia dengan tujuan untuk membangun pemahaman yang lebih baik tentang struktur bahasa dan fungsi bahasa dalam berkomunikasi. Trudgill (1974: 32) menyatakan bahwa sosiolinguistik merupakan bagian dari linguistik yang berhubungan dengan bahasa sebagai fenomena sosial dan budaya.

Pujian merupakan bagian dari kajian sosiolinguistik yang digunakan untuk pengenalan yang dapat membangun komunikasi. Menurut Wolfson (1983), pujian menggunakan kata sifat (baik, cantik, tampan, kuat) dan 90% hanya menggunakan dua kata kerja (suka dan cinta). Penulis tertarik melakukan penelitian tentang pujian tentang Bahasa Inggris dan Bahasa Sangir. Sangir atau Sangihe terdiri dari lima belas kabupaten dengan delapan dialek, yaitu: dialek Tabukan, dialek Tahuna, dialek Kendahe, dialek Kolongan, dialek Tamako, dialek Siau, dialek Taghulandang, dan dialek Manganitu (Bawolle, 1981 dalam Prof. A.B.G.Ratu – *Bahasa di Minahasa, Profil kebudayaan Minahasa*).

Penulis memilih dialek Manganitu di kecamatan Manganitu, desa Taloarane untuk diteliti.

Contoh pujian dan respon pujian dalam Bahasa Sangir:

Di suatu lomba menyanyi, Novita memberikan pujian kepada Jane karena memenangkan lomba tersebut.

Novita : *'Tingihu mekantari mepaele, botonge maka untung'*

'Suara nyanyianmu bagus, makanya boleh menang'

Jane : *'Ikau lai mepaele*

'kamu juga bagus'

Pada contoh kalimat di atas, topik pujian termasuk dalam topik *pencapaian/prestasi* dan respon pujian termasuk *pujian balik*.

Masalah-masalah yang diteliti dirumuskan sebagai berikut:

1. Apa saja topik-topik pujian dan respon-respon pujian dalam Bahasa Inggris dan bahasa Sangir?
2. Apa saja persamaan dan perbedaan dari pujian dan respon pujian dalam Bahasa Inggris dan bahasa Sangir?

1.2 Tujuan Penelitian

Berdasarkan rumusan masalah, tujuan dari penelitian ini ialah:

1. Untuk mengklasifikasi, mengidentifikasi, dan mendeskripsikan topik-topik pujian dan respon-respon pujian dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Sangir.
2. Untuk menganalisis persamaan dan perbedaan dari topik pujian-pujian dan respon-respon pujian dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Sangir.

1.3 Manfaat Penelitian

Penelitian ini diharapkan dapat memberikan manfaat baik secara teoretis maupun praktis. Secara teoretis, penelitian ini diharapkan dapat memberikan kontribusi terhadap perkembangan bahasa di bidang linguistik, terutama sosiolinguistik dan lebih spesifik tentang pujian. Penelitian ini memberikan referensi bagi para pembaca, khususnya mahasiswa Fakultas Ilmu Budaya.

Secara praktis, penelitian ini diharapkan dapat membantu pembaca dalam menambah pengetahuan mengenai pujian dari kedua bahasa, Inggris dan Sangir. Penulis juga memotivasi mahasiswa Fakultas Ilmu Budaya Unsrat khususnya Jurusan Sastra Inggris dan masyarakat luas untuk melakukan penelitian mengenai pujian dalam bahasa lainnya.

1.4 Tinjauan Pustaka

Ada beberapa penelitian sebelumnya yang berhubungan dengan penelitian ini, di antaranya:

1. "Pujian dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Mongondow: Suatu Analisis Kontrastif" ditulis oleh Sengkey (2020). Dia mengidentifikasi, mengklasifikasikan, dan membandingkan topik dan respon pujian dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Mongondow. Penelitian tersebut menggunakan metode deskriptif. Dalam penelitiannya, dia menggunakan teori Lado (1957) untuk membuat analisis kontrastif

kedua bahasa dalam mencari persamaan dan perbedaan pujian dan responnya dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Mongondow. Hasil penelitiannya terdapat persamaan dan perbedaan topik dan respon pujian dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Mongondow. Persamaan topik pujian dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Mongondow yaitu atribut seseorang, kepemilikan, hewan peliharaan, anak, pencapaian/prestasi, dan perubahan penampilan, dan persamaan respon pujian dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Mongondow yaitu penerimaan, persejuaan, penolakan, pengalihan/perubahan, dan pujian balik. Perbedaan topik dan respon pujian dalam Bahasa Mongondow dan Bahasa Inggris, topik pujian dalam Bahasa Mongondow ditemukan topik pujian baru seperti tumbuhan/hasil panen, sedangkan dalam Bahasa Inggris tidak ditemukan topik pujian baru. Pada respon pujian dalam Bahasa Mongondow ditemukan sedikit respon pujian penerimaan, kebanyakan perespon hanya mengalihkan pujian atau menolak pujian seperti *dia' a'* dan dalam Bahasa Inggris ditemukan banyak respon pujian penerimaan seperti *thank you*.

2. "Pujian dalam Melayu Manado" ditulis oleh Lotulung, Jurnal Duta Budaya (2014). Dalam penelitiannya, dia menggunakan teori Richard dan Schmidt (1986). Dia menemukan bahwa kata kerja dan kata sifat digunakan dalam pujian. Bahwa dalam bahasa Melayu Manado, ada empat kata sifat yang paling sering digunakan dalam pujian: *gode*, *gaga*, *ganteng*, dan *baru* yang mengarah pada subjek rambut, pakaian, ponsel, dll.
3. "Ungkapan Pujian dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Toulour: Suatu Analisis Kontrastif" ditulis Rugian (2011). Dalam penelitiannya, dia menggunakan teori dari Geoffrey Leech (1983) dan menemukan bahwa pujian dalam Bahasa Inggris dan Toulour keduanya memiliki penanda dan merupakan perilaku sopan. Perbedaannya yaitu dalam Bahasa Inggris terdapat banyak varian untuk memuji sedangkan dalam Bahasa Toulour hanya sedikit varian.
4. "The Compliments Responses used by Herbalife's Male and Female Customer in Surabaya" ditulis oleh Turangan dan Gunawan, Jurnal (2013). Mereka melakukan penelitian dengan menggunakan teori dari Holmes (1995). Fokus penelitian mereka yaitu jenis respon pujian pada laki-laki dan perempuan yang sering terjadi oleh kedua jenis kelamin, dan perbedaan serta persamaan jenis respon pujian laki-laki dan perempuan. Mereka menemukan, bahwa ada perbedaan antara lawan bicara pria dan wanita dalam hal menghindar dan membelokkan pujian, pria cenderung untuk menghindar pujian yang diberikan ketimbang wanita.

5. "Compliments in the Yemeni Society: A Sociolinguistics Perspective" ditulis oleh Qanbar, Jurnal (2012). Penelitian jurnalnya tentang investigasi empiris yang luas pada perilaku pujian dalam masyarakat Yemeni. Hasil penemuan dari penelitiannya dapat disimpulkan fakta bahwa 65,75% pujian dalam bahasa Arab Yemeni jatuh ke dalam pola sintaksis utama yang dapat diidentifikasi dan 55% pujian yang mengandung kata sifat hamper dua pertiganya merupakan kata sifat yang dapat diprediksi. Ini menunjukkan bahwa pujian dalam bahasa Arab Yemeni yakni formula.

1.5 Kerangka Teori

Ada beberapa teori yang berkaitan dengan penelitian ini:

Teori yang digunakan dalam penelitian ini yakni untuk topik pujian digunakan teori dari Wolfson dalam Richard dan Schmidt (1986:77) dan untuk respon pujian dari Richard dan Schmidt (1986). Richard dan Schmidt mengatakan pujian bukan hanya kalimat yang mengomentari item atau atribut yang sangat menarik; pujian ialah formula yang sangat terstruktur yang dapat diadaptasi dengan upaya minimal untuk berbagi situasi dimana komentar yang baik diperlukan atau diinginkan. Richard dan Schmidt juga mengatakan bahwa pujian adalah ungkapan persetujuan, tentu mengandung informasi berharga mengenai asumsi budaya yang mendasari pembicara. Wolfson (dalam Richard dan Schmidt, 1986) membagi topik pujian dalam enam kriteria yang berdasarkan pada:

1. Atribut seseorang
2. Kepemilikan
3. Hewan peliharaan
4. Anak
5. Pencapaian/prestasi
6. Perubahan dalam penampilan

Dalam menganalisis respon pujian dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Sangir, penulis menggunakan teori dari Richard dan Schmidt (1986) yang membagi respon pujian menjadi lima kategori, yaitu:

1. Penerimaan : (A). *Itu gaun yang bagus.*
(B). *Terima kasih.*
2. Persetujuan : *Bukankah itu sangat bagus?*
3. Penolakan : *Ku pikir itu membuat saya kelihatan tua.*
4. Pengalihan/perubahan : *Zack menemukannya untukku.*
5. Pujian balik : *Terima kasih, saya suka milikmu.*

Penulis menggunakan teori dari Robert Lado (1957) untuk mengontraskan kedua

bahasa. Analisis kontrastif merupakan metode mengontraskan dua bahasa atau lebih dengan mendeskripsikan sistem bahasa dan budaya pertama dengan sistem bahasa dan budaya kedua.

1.6 Metodologi Penelitian

Metode yang digunakan dalam penelitian ini yaitu metode deskriptif. Metode deskriptif adalah metode yang dilakukan untuk membuat deskripsi fakta, karakteristik, dan hubungan antar fenomena yang diselidiki secara sistematis, factual, dan akurat (Nazir, 1988: 63). Penulis melakukan penelitian melalui langkah-langkah berikut:

1. Persiapan

Pada tahap ini, penulis melakukan studi pustaka dengan membaca beberapa buku linguistik untuk menemukan teori yang berkaitan dengan topik penelitian. Penulis juga melakukan studi pustaka dari sumber-sumber lain seperti dari internet, skripsi, artikel, jurnal, novel dan film untuk topik pujian dan respon pujian dalam Bahasa Inggris, serta melakukan observasi untuk mencari informasi yang mendukung dengan topik penelitian dalam Bahasa Sangir.

2. Pengumpulan Data

Data pujian dalam Bahasa Inggris diambil dari film yang berjudul *A Star is Born, It Takes Two*, dan novel berjudul *The Return of Sherlock Holmes*, untuk menemukan data yang sesuai tentang pujian dalam bahasa Inggris. Penulis mencatat hasil pujian di kertas, kemudian disalin ke dalam laptop sebagai bahan penelitian. Data pujian dalam bahasa Sangir diperoleh dari beberapa informan yang merupakan penutur asli Bahasa Sangir dari usia 36 hingga 60 tahun yang tinggal di desa Taloarane dengan cara melakukan observasi kepada masyarakat. Penutur asli memiliki pekerjaan yang berbeda.

3. Analisis Data

Dalam menganalisis data, penulis menggunakan teori Wolfson (dalam Richard dan Schmidt, 1986) untuk mengklasifikasikan topik pujian, teori Richard dan Schmidt (1986) untuk mengklasifikasi respon pujian. Data yang telah diklasifikasi tersebut kemudian dikontraskan dengan menggunakan teori Robert Lado (1957).

BAB II

TOPIK PUJIAN DAN RESPON PUJIAN DALAM BAHASA INGGRIS

Pujian merupakan ungkapan untuk mengekspresikan kekaguman, penghargaan, atau penilaian positif. Pujian merupakan kekaguman rasa hormat. Richard dan Schmidt (1986) mengatakan pujian bukan hanya kalimat yang mengomentari item atau atribut yang sangat menarik; pujian ialah formula yang sangat terstruktur yang dapat diadaptasi dengan upaya minimal untuk berbagi situasi dimana komentar yang baik diperlukan atau diinginkan. Richard dan Schmidt juga mengatakan bahwa pujian adalah ungkapan persetujuan, tentu mengandung informasi berharga mengenai asumsi budaya yang mendasari pembicara. Wolfson (dalam Richard dan Schmidt, 1986) membagi topik pujian dalam enam topik, yaitu:

1. Atribut Seseorang
2. Kepemilikan
3. Hewan Peliharaan
4. Anak
5. Pencapaian/Prestasi
6. Perubahan dalam Penampilan

Respon pujian telah diklasifikasikan oleh Richard dan Schmidt (1986) dalam lima kategori, yaitu:

1. Penerimaan :A. *Itu gaun yang bagus.*
B. *Terima kasih.*
2. Persetujuan : *Bukankah itu sangat bagus?*
3. Penolakan : *Ku pikir itu membuat saya kelihatan tua.*
4. Pengalihan/Perubahan : *Zack menemukannya untukku.*
5. Pujian Balik : *Terima kasih, saya suka milikmu.*

2.1 Topik Pujian dalam Bahasa Inggris

Memuji merupakan suatu cara yang berguna, baik dalam memulai percakapan. Ketika kita memberi pujian, penerima pujian akan merasa terbuka dalam topik yang akan dibicarakan. Pujian diklaim berfungsi sebagai “pelumas sosial” yang “melumasi roda sosial” (Wolfson 1983: 89).

2.1.1 Atribut Seseorang

Atribut didefinisikan sebagai kualitas atau karakteristik seseorang, tempat, atau benda. Individu di kehidupan nyata dan karakter fiksi memiliki berbagai atribut, misalnya, seseorang mungkin diberi label cantik, ganteng, menawan, lucu, atau cerdas.

- Di suatu studio rekaman, Ally terlihat gugup karena itu pertama kalinya Ia melakukan

rekaman. Jack masuk menemuinya, membuatnya tenang serta memujinya.

Jack : *You're so beautiful.* 'Kamu sangat cantik.'

Ally : *Thank you.* 'Terima kasih.'

2.1.2 Kepemilikan

Kepemilikan merupakan topik pujian yang berkaitan dengan suatu milik ataupun kepunyaan yang dapat dilihat maupun tidak dapat dilihat seseorang seperti mobil, ide, rambut, atau lainnya.

- Di suatu café, seorang pekerja meminta Jack untuk menyanyikan sebuah lagu untuknya sambil memainkan gitar. Jack mengambil gitar dan memuji gitar milik seorang pekerja itu.

Jack : *Nice guitar.* 'Gitarnya bagus.'

Seorang pekerja : *Thank you. It is funny? Art of craft.* 'Terima kasih. Lucukan? Seni dari kerajinan.'

2.1.3 Hewan Peliharaan

Hewan peliharaan merupakan topik pujian yang berkaitan dengan hewan peliharaan milik dari penerima pujian, contohnya anjing, kelinci, kucing, dan lain sebagainya.

- Ally membawa pulang seekor anjing dan segera menunjukkannya kepada Jack. Jack memberikan pujian kepada anjing tersebut karena lucu dan tampan.

Jack : *He is handsome. Your lashes are similar.* 'Dia tampan. Bulu mata kalian mirip.'

Ally : *Ehem. That's right.* 'Ehem. Itu benar'

2.1.4 Anak

Topik pujian anak merupakan pujian yang berhubungan dengan anak. Topik ini lebih dikhususkan kepada orang tua yang memiliki anak yang bertalenta/berbakat atau memiliki kepribadian yang baik.

- Clarice bertemu anak dari tunangannya untuk pertama kali. Clarice menyapanya dan memuji anak itu yang bernama Allysa.

Clarice : *Ohh.. what a perfect little girl* 'Ohh.. sungguh gadis kecil yang sempurna.'

Alyssa : *Are you here for my party?* 'Apakah kau di sini untuk pestaku?'

2.1.5 Pencapaian/Prestasi

Topik pencapaian/Prestasi merupakan topik pujian yang berkaitan dengan suatu hal atau pekerjaan yang telah dicapai atau dikerjakan dengan baik, contohnya

- Ally masuk dalam sebuah nominasi Grammy. Jack memberikan pujian kepada Ally.

Jack : *You're nominated for a Grammy, that's great.* 'Kamu masuk nominasi

Grammy, itu hebat.’

Ally : *Thank you.* ‘Terima kasih.’

2.1.6 Perubahan dalam Penampilan

Pujian perubahan penampilan yaitu ungkapan pujian kepada seseorang yang mengalami perubahan gaya atau fisik yang lebih menarik sehingga meningkatkan respon yang positif dari pemuji.

- Ally mengubah warna rambutnya karena tuntutan dari Managernya. Ketika bertemu dengan Jack, Ally menanyakan penampilannya dan Jack pun memujinya karena Ally terlihat cantik dengan warna rambut barunya.

Jack : *You’re beautiful.* ‘Kau cantik.’

Ally : *Yeah..* ‘Yeah..’

2.2 Respon Pujian dalam Bahasa Inggris

Pendengar selalu memberikan berbagai macam respon yang berbeda-beda pada setiap pujian yang diberikan. Pujian adalah hadiah verbal, maka penerima secara alami memiliki keinginan untuk menerima pujian.

2.2.1 Penerimaan

- Pada saat Ally selesai bernyanyi dan berjalan keluar, seorang manager bernama Rez menghampirinya dan memberikan pujian kepada Ally.

Manager Rez : *Ally, that’s awesome.* ‘Ally, itu luar biasa.’

Ally : *Thank you.* ‘Terima kasih.’

2.2.2 Persetujuan

- Tuan Holmes bersama timnya berhasil menangkap seorang penjahat. Nyonya Hudson mendapatkan pujian dari Tuan Holmes karena berhasil dalam strategi yang telah diatur.

Tuan Holmes : *Very good. You did great.* ‘Bagus sekali. Anda melakukannya dengan luar biasa.’

Nyonya Hudson : *Yes, Sir* ‘Ya, Tuan.’

2.2.3 Penolakan

- Di sebuah desa, ada sepasang suami istri yang sedang mencari pekerja untuk menjaga anak mereka. Kemudian, mereka menemukan sosok wanita yang sesuai dengan kriteria mereka. Pada saat wawancara tentang masalah penggajian, seorang pria yang bernama Jephro Rucastle ini kaget karena gaji dari Nona Hunter di tempat kerja sebelumnya sangat kecil. Pria ini kemudian memuji Nona Hunter.

Jephro Rucastle : *How can anyone be so willing to underpay a woman who is so*

attractive and accomplished like you!. ‘Bagaimana bisa ada orang yang begitu tega menggaji rendah seorang wanita yang begitu menarik dan berprestasi seperti Anda ini!’

Nona Hunter : *Regarding my achievement Sir, it might not be as great as you think.*
‘Mengenai prestasi saya, Tuan, mungkin tidaklah sehebat yang anda kira.’

2.2.4 Pengalihan/Perubahan

- Diane memuji Roger karena Roger akan segera menikah dengan Clarice.

Diane : *Oh, by the way congratulations.* ‘Oh, ngomong-ngomong, selamat.’

Roger : *Diane, please.* ‘Diane, Kumohon.’

2.2.5 Pujian Balik

- Seorang anak dari temannya Jack memuji Ally.

Seorang anak : *I think you pretty.* ‘Kau cantik.’

Ally : *Me? You think I'm pretty? Thank you, You too.* ‘Saya? Menurutmu begitu? Terima kasih, kamu juga.’

Dari data respon pujian dalam bahasa Inggris yang telah dikumpulkan, ditemukan respon pujian lain yang tidak termasuk dalam klasifikasi teori respon pujian Richard dan Schmidt (1986), yaitu respon tersenyum.

- Amanda seorang anak yatim piatu, suatu hari ada yang ingin mengadopsinya. Pada saat pertemuan pertama, orangtua yang ingin mengadopsi Amanda yang bernama Butkis memujinya karena Amanda memiliki wajah yang manis.

Butkis : *She's so cute.* ‘Dia manis sekali.’

Amanda : (Tersenyum)

BAB III

TOPIK PUJIAN DAN RESPON PUJIAN DALAM BAHASA SANGIR

Pujian merupakan sesuatu ucapan yang membuat yang membuat orang yang mendengarnya merasa tersanjung, sehingga dapat juga memberikan motivasi kepada orang yang dipujinya. Pujian itu penting sekali untuk menunjukkan betapa kita benar-benar menyukai sesuatu yang dikatakan, dilakukan, atau dicapai oleh seseorang. Pujian juga salah satu alat komunikasi yang bisa membangun keakraban satu sama lain, pemberi maupun penerima pujian. Respon pujian yang diberikan saat menerima pujian dapat berbeda-beda, Bab ini membahas tentang topik-topik pujian dan respon-respon pujian

dalam Bahasa Sangir.

3.1 Topik Pujian dalam Bahasa Sangir

Topik-topik pujian dalam Bahasa Sangir yakni:

3.1.1 Atribut Seseorang

- Di suatu acara pesta, Ita melihat kalung yang dipakai Wensi dan memujinya.

Ita : *Masadada ikau mepake kalung ene* . ‘Kamu cantik memakai kalung itu’

Wensi : *Tarima kase*. ‘Terima kasih.’

3.1.2 Kepemilikan

- Di depan rumah Resni, Marly menghampiri Resni yang sedang menyiram bunga dan memuji bunga miliknya.

Marly : *Kalawo, kapa paele bunganu. Botong ia medorong maning sembau?*. ‘Bunga kamu banyak dan bagus. Boleh saya minta walaupun hanya satu?’

Resni : *Oh ore, ndaung ara ke*. ‘Oh iya, ini ambil saja.’

3.1.3 Hewan Peliharaan

- Timu memuji anjing milik Denny yang memiliki bulu yang bagus.

Timu : *Kapaele duku asu ene*. ‘Bagus bulu anjing itu.’

Denny : *Ore, mapiara mapaele*. ‘Iya, dirawat dengan bagus.’

3.1.4 Anak

- Di acara ulang tahun, Vina duduk sambil memeluk anaknya yang masih berusia sebelas bulan. Kurnia datang menghampirinya dan memberikan pujian pada anak dari Vina.

Kurnia : *Isie ma lege-lege wue e, anu lucu*. ‘Dia suka tertawa yah, lucu’

Vina : *Puluang metatalewa isie*. ‘Spuka diajak bercanda.’

3.1.5 Pencapaian/Prestasi

- Di suatu pertandingan catur, Adi memuji Roy karena mendapatkan juara satu dalam pertandingan tersebut.

Adi : *Salamate nakauntung, mantape*. ‘Banyak selamat, mantap.’

Roy : *Tarima kase lawo-lawo*. ‘Terima kasih banyak.’

3.1.6 Perubahan dalam Penampilan

- Roy memberikan pujian kepada Sofian yang sudah lama merantau dan pulang ke kampung halaman.

Roy : *Seng natawa ikau, mapaele pandang*. ‘Sudah lebih gemuk kamu, bagus dilihat.’

Sofian : *Ore ang, natawa ia*. ‘Iya, sudah lebih gemuk saya.’

3.2 Respon Pujian dalam Bahasa Sangir

Respon-respon pujian dalam Bahasa sangir yaitu:

3.2.1 Penerimaan

- Saat di perjalanan ke pasar, Harista bertemu dengan Wensi dan memuji anak dari Wensi yang telah menyelesaikan studinya.

Harista : *I Dyan seng nakelare kuliah ang, hebate.* ‘Dyan sudah menyelesaikan kuliahnya ya, hebat.’

Wensi : *Ore.* ‘Iya.’

3.2.2 Persetujuan

- Di suatu acara perkawinan, Prince menerima pujian dari Feybe karena mempunyai ikat rambut yang bagus dan rapi.

Feybe : *Kerea mekoa uta masadada kere ene.* ‘Bagaimana cara mengikat rambut bagus seperti itu.’

Prince : *Hedo ia menintiro.* ‘Nanti saya ajarkan.’

3.2.3 Penolakan

- Jamin memberikan pujian kepada Vina, karena Vina terlihat lebih putih kulitnya.

Jamin : *Seng kawirane ikau ang.* ‘Kamu terlihat lebih putih ya.’

Vina : *Tala e, mangkate we tebe kerini.* ‘Tidak, begini-begini saja.’

3.2.4 Pengalihan/Perubahan

- Saat menerima pujian dari Resni, respon yang diberikan oleh Nonsel yaitu respon pengalihan.

Resni : *Ikau marading mahale.* ‘Kamu rajin bekerja.’

Nonsel : *Maeng pia hale.* ‘Kalau ada kerja.’

3.2.5 Pujian Balik

- Di suatu acara, Ita dipaksa menyanyi dan setelah Ia selesai menyanyi Buang memujinya. Respon yang diberikan yaitu pujian balik.

Buang : *Marenggihe wue tingihu, hedo sau kuiang pekantari ang.* ‘Bagus juga suara kamu, nanti di panggil menyanyi lagi ya.’

Ita : *Tingihu lai marenggihe, hedo mekantari medingang.* ‘Suara kamu juga bagus, nanti menyanyi sama-sama.’

Berdasarkan data topik pujian bahasa Sangir yang telah dikumpulkan, ditemukan juga topik baru yang tidak termasuk pada teori topik pujian dari Wolfson (dalam Richard dan Schmidt, 1986), yaitu topik yang berhubungan dengan makanan.

1. Saat makan bersama, Buang menyantap ikan buatan Ita yang enak. Buang kemudian memberikan pujian kepadanya.

Nonsel : *Masedape kina ini. Ikau nekoa?*. ‘Enak ikan ini. Kamu yang buat?’

Vina : *Ore, ia nekoa ene*. ‘Iya, saya yang buat ikan itu.’

Ada juga data respon pujian dalam Bahasa Sangir yang telah dikumpulkan, ditemukan respon yang tidak termasuk dalam teori respon pujian dari Richard dan Schmidt (1986), yaitu respon pujian yang berhubungan dengan tumbuhan/hasil panen.

1. Di suatu kebun, Ale melihat Timu yang sedang membersihkan kebun miliknya dan memuji kebun cengkih milik Timu yang bersih dan banyak buahnya.

Ale : *Mawuresi ku karawo e buane*. ‘Bersih dan banyak buahnya ya.’

Timu : *Ore, kerene maeng pia kobong haruse uruse pakapaele*. ‘Iya, begitulah kalau punya kebun harus merawatnya dengan baik.’

BAB IV

ANALISIS KONTRASTIF TOPIK DAN RESPON PUJIAN DALAM BAHASA INGGRIS DAN BAHASA SANGIR

4.1 Persamaan

Bahasa Inggris dan Bahasa Sangir memiliki persamaan yaitu topik-topik pujian dan respon-respon pujian. Data topik pujian dalam bahasa Inggris dan bahasa Sangir yang dikumpulkan yakni atribut seseorang, kepemilikan, hewan peliharaan, anak, pencapaian/prestasi, dan perubahan penampilan dan respon pujian yakni penerimaan, persetujuan, penolakan, pengalihan, perubahan, dan pujian balik. Persamaan topik-topik pujian dan respon-respon pujian dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Sangir dapat dilihat pada table berikut:

Tabel Persamaan Topik Pujian

Topik Pujian	Bahasa Inggris	Bahasa Sangir
Atribut Seseorang	- <i>You're so beautiful</i> (Kamu sangat cantik) * <i>Thank you</i> (Terima kasih)	- <i>Masadada ikau mepake kalung ene</i> (Kamu cantik memakai kalung itu) * <i>Tarima kase</i> (Terima kasih)

Kepemilikan	<p>- <i>Nice guitar</i> (Gitarnya bagus)</p> <p>* <i>Thank you. It's funny? Art of craft</i> (Terima kasih. Lucukan? Seni dari kerajinan)</p>	<p>- <i>Kalawo, kapa paele bunganu. Botong ia medorong maning sembau?</i> (Bunga kamu banyak dan bagus. Boleh saya minta walaupun hanya satu?)</p> <p>* <i>Oh ore, ndaung arak e</i> (Oh iya, ini ambil saja)</p>
Hewan Peliharaan	<p>- <i>He is handsome. Your lashes are similar</i> (Dia tampan. Bulu mata kalian mirip)</p> <p>* <i>Ehem. That's right</i> (Ehem. Itu benar)</p>	<p>- <i>Kapaele duku asu ene</i> (Bagus bulu anjing itu)</p> <p>* <i>Ore, mapiara mapaele</i> (Iya, dirawat dengan bagus)</p>
Anak	<p>- <i>Ohh.. What a perfect little girl</i> (Ohh.. sungguh gadis kecil yang sempurna)</p> <p>* <i>Are you here for my party?</i> (Apakah kau di sini untuk pesta?)</p>	<p>- <i>Isie ma lege-lege wue e, anu lucu</i> (Dia suka teratw ayah, lucu)</p> <p>* <i>Puluang metatalewa isie</i> (Suka diajak bercanda)</p>
Pencapaian/Prestasi	<p>- <i>You're nominated for a Grammy, that's great</i> (Kamu masuk nominasi Grammy, itu hebat)</p> <p>* <i>Thank you</i> (Terima kasih)</p>	<p>- <i>Salamate nakauntung, mantape</i> (Banyak selamat, mantap)</p> <p>* <i>Tarima kase lawo-lawo</i> (Terima kasih banyak)</p>
Perubahan penampilan	<p>- <i>You're beautiful</i> (Kau cantik)</p> <p>* <i>Yeah</i> (Yeah)</p>	<p>- <i>Seng natawa ikau, mapaele pandang</i> (Sudah lebih gemuk kamu, bagus dilihat)</p> <p>* <i>Ore ang, natawa ia</i> (Iya, sudah lebih gemuk saya)</p>

Tabel Persamaan Respon Pujian

Respon Pujian	Bahasa Inggris	Bahasa Sangir
Penerimaan	- <i>Ally, that's awesome</i> (Ally, itu luar biasa) * <i>Thank you</i> (Terima kasih)	- <i>I Dyan seng nakelare kuliah ang, hebate</i> (Dyan sudah menyelesaikan kuliahnya ya, hebat) * <i>Ore</i> (Iya)
Persetujuan	- <i>Very good. You did great</i> (Bagus sekali. Anda melakukannya dengan luar biasa) * <i>Yes, Sir</i> (Ya, Tuan)	- <i>Kerea mekoa uta masadada kere ene</i> (Bagaimana cara mengikat rambut bagus seperti itu) * <i>Hedo ia menintiro</i> (Nanti saya ajarkan)
Penolakan	- <i>How can anyone be so willing to underpay a woman who is so attractive and accomplished like you!</i> (Bagaimana bisa ada orang yang begitu tega menggaji rendah seorang wanita yang begitu menarik dan berprestasi seperti anda ini!) * <i>Regarding my achievement Sir, it might not be as great as you think</i> (Mengenai prestasi saya, Tuan, mungkin tidaklah sehebat yang anda kira)	- <i>Seng kawirane ikau ang</i> (Kamu terlihat lebih putih ya) * <i>Tala e, mengkate we tebe kerini</i> (Tidak, begini-begini saja)
Pengalihan/Perubahan	- <i>Oh, by the way congratulations</i> (Oh, ngomong-ngomong. Selamat) * <i>Diane, please</i> (Diane, kumohon)	- <i>Ikau marading mahale</i> (Kamu rajin bekerja) * <i>Maeng pia hale</i> (Kalau ada kerja)
Pujian Balik	- <i>I think you pretty</i> (Kau cantik) * <i>Me? You think I'm pretty?</i>	- <i>Marenggihe wue tingihu, hedo sau kuiang pekantari</i>

	<i>Thank you, you too</i> (Saya? Menurutmu begitu? Terima kasih, kamu juga)	<i>ang</i> (Bagus juga suara kamu, nanti dipanggil menyanyi lagi ya) * <i>Tingihu lai marenggihe, hedo mekantari medingang</i> (Suara kamu juga bagus, nanti menyanyi sama-sama)
--	---	---

4.2 Perbedaan

Perbedaan topik dan respon pujian dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Sangir yaitu dalam Bahasa Sangir terdapat topik yang berhubungan dengan makanan sedangkan dalam Bahasa Inggris tidak ditemukan topik pujian yang baru. Dalam Bahasa Sangir ditemukan respon-respon seperti tumbuhan/hasil panen, sedangkan dalam Bahasa Inggris ditemukan respon-respon pujian seperti tersenyum. Perbedaan kedua bahasa dapat dilihat pada table berikut.

Tabel Perbedaan Topik Pujian

Topik Pujian	Bahasa Inggris	Bahasa Sangir
Makanan	-	- <i>Masedape kina ini, ikau nekoa?</i> (Enak ikan ini. Kamu yang buat?) * <i>Ore, ia nekoa ene</i> (Iya, saya yang buat ikan itu)

Tabel Perbedaan Respon Pujian

Topik Pujian	Bahasa Inggris	Bahasa Sangir
Tumbuhan/Hasil Panen	-	- <i>Mawuresi ku karawo e buane</i> (Bersih dan banyak buahnya ya) * <i>Ore, kerene maeng pia kobong haruse uruse</i>

		<i>paka paele</i> (Iya, begitulah kalau punya kebun harus merawatnya dengan baik)
Tersenyum	- <i>She's so cute</i> (Dia manis sekali) * (<i>Tersenyum</i>)	-

BAB V

KESIMPULAN DAN SARAN

5.1 Kesimpulan

Berdasarkan hasil pembahasan pada bab-bab sebelumnya dapat disimpulkan bahwa topik pujian dalam Bahasa Inggris yakni atribut seseorang, kepemilikan, hewan peliharaan, anak, pencapaian/prestasi, dan perubahan penampilan. Respon pujian dalam Bahasa Inggris yakni penerimaan, persetujuan, penolakan, pengalihan, pujian kembali, dan tersenyum. Topik pujian dalam Bahasa Sangir yakni atribut seseorang, kepemilikan, hewan peliharaan, anak, pencapaian/prestasi, perubahan penampilan, dan makanan. Respon pujian dalam Bahasa Sangir yakni penerimaan, persetujuan, penolakan, pengalihan/perubahan, pujian kembali, dan tumbuhan/hasil panen.

Bahasa Inggris dan Bahasa Sangir memiliki persamaan topik dan respon pujian. Topik-topik pujian dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Sangir yang memiliki persamaan terdiri atas atribut seseorang, kepemilikan, hewan peliharaan, anak, pencapaian/prestasi, dan perubahan penampilan. Respon pujian dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Sangir yang memiliki persamaan terdiri atas penerimaan, persetujuan, penolakan, pengalihan/perubahan, dan pujian balik.

Bahasa Inggris dan Bahasa Sangir memiliki perbedaan topik dan respon pujian. Perbedaan topik yang ditemukan yaitu dalam Bahasa Sangir ditemukan topik yang berhubungan dengan makanan, sedangkan dalam Bahasa Inggris tidak ditemukan. Adapun respon pujian dalam Bahasa Inggris ditemukan respon tersenyum dan dalam Bahasa Sangir ditemukan respon yang berhubungan dengan tumbuhan/hasil panen.

Kata sifat yang digunakan dalam pujian Bahasa Inggris *beautiful, nice, handsome, incredible, great, cool, awesome, extraordinary, good, amazing, attractive,*

accomplished, interesting, annoyed, happy, perfect, dear, real, dan cute. Adapun kata sifat yang digunakan dalam Bahasa Sangir yaitu *masadada, mapaele, buhu, lucu, mantape, geguwa, natawa, marange, magurang, pandang, segare, dan masedape*. Bahasa Inggris banyak menggunakan kata sifat seperti “*beautiful*”, “*great*”, dan “*good*” sedangkan Bahasa Sangir menggunakan banyak kata sifat “*masadada*” dan “*mapaele*”. Kata kerja yang digunakan dalam pujian Bahasa Inggris *love* dan *like*, sedangkan kata kerja yang digunakan dalam pujian Bahasa Sangir *mapulu*.

5.2 Saran

Setelah dilakukan penelitian ini, penulis menyarankan kepada pembaca agar dapat melakukan penelitian lebih luas lagi tentang pujian dan respon pujian dalam Bahasa Inggris dan bahasa daerah lainnya, serta dapat menemukan persamaan dan perbedaan dalam bahasa daerah lainnya. Penulis menyadari masih banyak kekurangan dalam penelitian ini yang perlu diperhatikan dan dapat menjadi kajian lebih lanjut dalam pujian, khususnya Bahasa Sangir.

DAFTAR PUSTAKA

- Daromes, Sri. W. S. (2019). “*Compliments Utterances in The Film Me Before You by Jojo Moyes: Pragmatic Analysis*”.
- Doyle, Arthur. C. 1995. *The Return of Sherlock Holmes*. London. Noktah.
- Ebert, Roger. 1995. *It Takes Two*. Chicago Sun-times.
- Holmes, Janet. 2013. *An Introduction to Sociolinguistics*. New York: Routledge
- Kridaklasana, Harimurti. 1983. *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia.
- Lado, Robert. 1957. *Linguistics Across Culture*. University of Michigan Press.
- Lotulung, Donald. R. 2014. “Pujian dalam Melayu Manado”. *Jurnal Duta Budaya* Nomor 78-01 Tahun 48 Juni/Juli 2014. Fakultas Ilmu Budaya. Universitas Sam Ratulangi.
- Manes, J. 1983. *Compliments: A mirror of Culture Values. Sociolinguistics and Language Acquisition*. Rowely: Newbury House.
- Nazir, Moh. 2015. *Metode Penelitian Kuantitatif Aplikasi dalam Pendidikan*, Yogyakarta: Ghalia Indonesia.
- Qanbar, Nada. 2012. “*Compliments in the Yemeni Society: A Sociolinguistics Perspective*” *Journal of Language Studies*. Department of English, Faculty of Arts, Taiz University, Yemen.

- Rahdayanti, L. 2017. *"Expressions of Compliments in Buginese Wedding Party (Sociolinguistic Approach)."* Thesis. The Faculty of Cultural Sciences. Hasanuddin University.
- Richards, J. C. and Schmidt, R.W. 1986. *Language and Communication*. USA: Longman Inc.
- Rugian, Ronald. 2011. "Ungkapan Pujian dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Toulour: Suatu Analisis Kontrastif." Skripsi. Fakultas Sastra. Universitas Sam Ratulangi.
- Sengkey, Stenla. 2020. "Pujian dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Mongondow: Suatu Analisis Kontrastif." Skripsi. Fakultas Ilmu Budaya. Universitas Sam Ratulangi.
- Srijono, Amelia. 2017. "Salam dan Ungkapan Perpisahan dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Sangihe: Suatu Analisis Kontrastif." Skripsi. Fakultas Ilmu Budaya. Universitas Sam Ratulangi.
- Tenda, Patriceila 2019. "Pujian dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Tontemboan". Skripsi. Fakultas Ilmu Budaya. Universitas Sam Ratulangi.
- Trudgill, Peter. 1974. *Sociolinguistics: An Introduction*. Harmondsworth: Penguin Books Ltd.
- Turangan, Y. M. and Gunawan S. 2013. *"The Compliment Responses used by Herbalife's Male and Female Customers in Surabaya"*. Faculty of Letters. Petra Christian University.
- Tylor, Edward (1871). *Primitive Culture: Research into the Development of Mythology, Philosophy, Religion, Art, and Custom*. New York: J. P. Putnam's sons.
- Walukow, Theabella. 2017. "Kata Tabu dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Sanger: Suatu Analisis Kontrastif". Skripsi. Fakultas Ilmu Budaya. Universitas Sam Ratulangi.
- Wardhaugh, 1998. *An Introduction to Sociolinguistics*. Oxford: Blackwell Publisher.
- Wolfson, N. 1983. *"An Emprically Based Analysis of Complimenting Behavior in American English. In N. Wolfson & E. Judd (Eds.), Sociolinguistics and Language Acquisition (pp. 82-95)."* Rowley, MA: Newbury House.

Online Sources :

Cooper, Bradley. 2018. A Star is Born. Available at:

<https://kawanfilm21.online/a-star-is-born-2018/>

Spencer-Oatey, H. 2008. What is culture? A Compilation of Quotations. Global PAD Core Concepts. Available at GlobalPAD Open House. <http://www.warwick.ac.uk/globalpadintercultural>